

VALERIO MAGRELLI¹

A Magrelli felügyelő verseiből

(*Il commissario Magrelli*, Einaudi, Torino, 2018)

A felügyelőnek egy tényezőt még tisztázni
kellene a bűnöst illetően:
kiemelkedően jól mutat a fotókon.
Épp ezért szeretne egyenlő bánásmódot kérni
a zsákmányok és a ragadozók fényképeire.
Hány képen szerepel a gyilkos!
Ezerszer többször, mint az elhunyt,
arról nem is beszélve, hogy a pressbookja
folyamatosan frissül.
És így tovább, újabb sorozatok...
Interjúk vagy tévés statisztaszerepek révén
A gyilkos családtaggá válik.
Milyen unalmas ellenben a másik.
Mindig ugyanazok a képkockák.
Nem posztol soha semmit,
soha nem ad életjelet.
Hát mi az ördög ez?!

Maffia és dzsungel,
bűntény és állattan,
még annál is erőszakosabban
dögunalmasak, mint amilyen erőszakosak.

¹ Valerio Magrelli 1957-ben született Rómában. Költő, író, műfordító, irodalomtudós; a kortárs olasz költészet egyik meghatározó alakja. A Pisai és a Cassinói Egyetemen tanít francia irodalmat. Első kötete *Ora serrata retinae* (Feltrinelli, Milano, 1980) címmel jelent meg. Mallarmé, Valéry, Verlaine és Barthes olasz fordítója. Számos verseskötet szerzője. 2002-ben az Accademia Nazionale dei Lincei kitünteti öt költészetéért az Antonio Feltrinelli-díjjal. Több olasz napilapnak is kulturális munkatársa (pl.: *La Repubblica*, *il Messaggero*, *L'Unità*). Legutóbbi verseskötete a *Magrelli felügyelő (Il commissario Magrelli)*, Einaudi, Torino, 2018). (*Kerber Balázs jegyzete*)

Mindig ugyanaz,
ragadozó és préda.
Scorsese, Quark: na ne!
kiált fel a felügyelő.
A szabadság virágzását
nem ismerik az emberiség
megjelenése előtti idők.

SZIRMAI ANNA fordításai



A KÉPMUTATÓK 4.

Dante: Isteni színjáték, Pokol, 23. ének (A két víg barát)